

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
F01 Main St.
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣契據
電話 MU. 1-6513

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong
122 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥藥材各項
化裝品俱備
兼製膏丹丸
散散近光顧
無任歡迎
專醫跌打外科

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
家庭結婚
護照相相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎服方便顧客

何雅慈油色
執照政府
擅長配色。噴油土牆。裱紙。
電話：MU 1-5518 地址：維多利亞街
夜：AL 3-3341 五五〇號

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chai Ho Co. MU 1-6816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號維多利亞街
電話 MU 4-3526
將王運保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵粉
NIE Y Noodles Ltd.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 6-3221
粗細全蛋干麵
淨全蛋干麵
銀絲麵
零沽發行 歡迎索辦

《明朗的早晨》
▲海外文學叢書
▲第一次測驗
這是一層陳舊的木樓。兩枝光管並排在天花板上垂掛下來。只亮着一枝。微弱的光照下來。二十多個人面對着黃昏的牆壁上的黑板坐着。有的在低着頭看書。有的在翻着筆記本。有的不時望着牆上的電鐘。他們在等待着陳老師上課。
這裏說的陳老師。並不是學校裏的註冊教員。他今年才十五歲。個子瘦而高。鼻梁上架着發黃的膠架眼鏡。他是一間出版社的校對員。他還沒有進出版社做事前。曾有一段頗長的時間在理髮店裏做校對員。因此。他與理髮工人之間有着深厚的感情。這深厚的友誼並不因他轉入了工作環境而中斷。相反是發展得更深刻了。後來。有幾位熱心的人舉辦識字班。幫助迫切要學文化的工人學文化。他毫不猶疑地答應了。但。今晚已九時半了。他為什麼還不來。他常常到得比他學的學生還早。但是。今晚已九時半了。他為什麼還不來。有位同學打電話到出版社去找他。他在下午五時便離開出版社了。
他出了什麼事。
這個疑問刻在同學們焦灼的臉上。
九時四十分。陳老師終於喘着氣回來了。另一枝光管已隨着陳老師的腳步跳進來而亮起來。流着汗水的蒼白的臉。強作出來的親切笑容裏有着掩蓋不了的憂慮的神情。
「各位同學。對不起。因為汽車在半路上壞了。等轉車。才弄得這麼遲。」他一邊抹着汗。一邊說。但是。同學們不大相信這個遲到的理由。
「今晚測驗。我上一次上課時說過了。大家有沒有準備。」
「準備好了。」大家都爽快地說。這響亮的語氣裏流露着充分的信心。
周誠聽大家答得那麼響。更使他感到不安。他疑慮地望着陳老師手裏那張摺合着的薄紙。做如那些題目。都是他閉目一想就答中的。那多麼好啊。

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B.C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821
經售及修理名
廠傳真機。收
音機及各種電
器。承接大小
電力工程。服
務妥當。價格
克己。保證滿
意。

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B.C.
本旅館附設餐館。備有名片打
近便宜人。房間清潔。適合衛生
床褥軟。各種新。水暖冷氣
四季如春。租房久暫。額外減平
特別歡迎
WORLD HOTEL
Vancouver, 4, B.C.
經理 盧國瑞

髮88公司
KING KING SIK
27 PENDER ST. E. VANCOUVER
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
袋類及水松名
貴宮燈傢具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
各款小衫褲仔香
噴噴用衣襪仔
女衫褲衣襪圍
身布市茶巾旅店
床布枕套毛巾毯
被大貨買
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

廣源興
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗苗四〇八二一

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.

大金錢龜
蓮藕馬蹄 芋仔菱角
去頭三牙 去頭黃花
代理花旗麵廠出品
炸麵 特價優待
專車送貨 快捷妥當

新到
金英芳
雙托水仙花頭市登
正式紐柯鮮紅中大蝦肉供
預告：一九六三年最新秋季
行情部行將印備奉上

明達
承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清新。最適合診所。房口。中等家庭之用。
另附有一大房招租。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞欲租賃者。請電話三三三三三三或到本報洽商。便知詳情。

店旅大活所喜
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU. 3-9552
本大飯店 位於華埠
喜士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
新裝電線 日夜供應
有升降梯 上落更便
長住短居 價錢相宜
房間二 隨時供應
司理朱伯連

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四五號東方旅館對面
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
45 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
電話 MU. 2-1078

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377
◎磚樓出賣
近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工業實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
諸菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
，帖謝，帖請種各
。片名，賡信字凸文英
本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

水 壩

修理 曉哥柯承接
HUGO C. ORRE 兼理煖爐控制機件
等。承接修理水喉大小工程。工
作精良。價錢克己。隨時應命。

CHINESE HERB
111 Leinie St., Perry Rooms, RM. 11F
KAMLOOPS, B. C. CANAD.

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者見效。輕信自誤。又信何理。
何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癰結。
不須用刀。藥利過刀。西人理毒。
見盡無術。然之求理。此病人所
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿此症。
皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。
癰腳疥癩。耳目口舌。心肝肺胆。
疳積瘰癧。普丹丸散。茶劑常備。
醫父母心。非剝人錢。先惠二元。
中不答。



新邊麵粉

美味

新鮮

譯繙及撰編

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
2 E. Hastings St. Vancouver B.C.

459 E. HB⁶100-100 St. VADUPOV-1 31

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

各地新聞

美商務領事談

促進港美貿易

▲提出多點意見 為港商參考

香港方面，是有很多因素值得國注意者。如香港是美國在遠東最大的貨物消納地，而香港亦為世界出口貿易展展者的重要對象。美國當局亦有很大的興趣去支持此殖民地的發展。

自大馬及香港被選爲派遣代表團訪象後。美國當局曾爲此作各種的準備。其最重要步驟是：（一）慎重地從其私人企業中挑選爲代表團團員。邀請美國工業界及其他商業人士提意見。以爲代表團攜帶出發。安排被訪問地方的準備。包括貿易中心。拜訪當地政府及主要的工商機構。這三個步驟。我得進一步說明。

美國商業部所選出之馬來西亞及香港代表中。米爾頓。貝加係美國金融部之副局長。對外國貿易極為熟尤為遠東問題。見解精熟。另一位安納。則為國際商業部投資部之。彼對私人貿易甚有經驗。兩人之無疑對貿易發展會起相當作用。

代表團員之選擇，不但要考慮其指生意類型及品質。我們更考慮到其能否與工作相配。例如，有一名團員以家小生意協會之董事局主席。他可代表美國三萬五千餘個小型生意。彼之所以入選，旨在使代表團對馬及香港之小型生意有所貢獻。在代團離開華盛頓前，對美國最近之經濟發展及馬、本港之經濟政治形勢。廣泛之研究。

▲經營生意計劃：
在今年六月間。美國商業。請求國
合作。向代表團提供一些意見。使出
口貿易多一面而展。同時。美國為增
進出口貿易。願意在技術上幫助大馬
港。從而使雙方獲得更高之利潤。此
為本港之貿易計劃。刻已印就。並將
短期內分派給中華廠商會。香港工業
及香港工業總會等。但如有其他商
業領袖館詢問時。亦可獲得。

關於第三點。貿易代表團已安排駐港督及上述香港三個商業總會。從而加強雙方之聯絡。並計劃在四月四日（即九日止。假座希爾酒店舞廳。開辦貿易消息中心」。約有五百六百種刊物。目錄。旅遊雜誌等展出。供各閱覽參考。

▲美商團將訪港：

但我得提醒各位。此次展覽會。並向公眾展出者。而專為一些有誠

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9061

新亞旅社
出入利便
床褥清潔
日夜供應
備胞光顧
華區適
房舍通
暖氣熱
招呼週
格外歡
司理 鍾法明
周國林

華埠
Va

○雲高華烟通服務店

本服務店。專門用吸塵機吸煙通。修
與重裝各種煙通。并用蒸汽洗樓宇。
器。汽車。時動機等。與清理水溝。
整成新裝。工作精良。價錢克己。華
顯。極表歡迎。

雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Couver 4, B C 電話 MU 5-8735

或乾粉。如兩
時價發

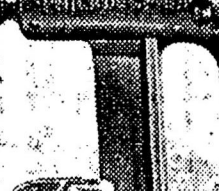




加拿大信託公司代理打實業公司
Pender Realty & Insurance
Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
 156 E. PENDER ST., MU 2-1851
 梁慧超 FA 5-1597 梁一強夜 FA 5-1844 梁雙雲 TR 6-0811



標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另
 費。另計）一九三號喜市定街
 1011號房 SEW OPTICIAN 1103號房
 配裝眼鏡連架
 全部十四元九毛五
 麥者士的戲院
 Majestic Theatre
 20 West Hastings St.,
 MU 3-7847
 每日上午十一時至
 夜映映喜市定街區
 影片首次映場
 院址堂樓
 座位舒適
 銀幕巨型
 聲響嘹亮
 每逢星期日
 下午六時四十五分
 開始映名光新片
 特華友表
 歌歡迎



磨粉機。每個十九元七毛五。用濕粉
另多買一枝磨輪。共銀二十四元五毛
宜。

家屋

高：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時星期六及星期日全日停業
中糧活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄 存息四厘。每月對息一次。如屆時不提支者其利息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時或郵寄存款或提支

生意 商業樓

大佛神堂(榮壹號) 定街二間舖面六組聯房平賣壹萬七千元(榮壹號)
沙夾廿五街零段間七大廳房樓上收租四百元樓下有四廳房土庫為藥房業主自居
熱水暖氣連一部份傢俬平賣九千九百元(榮壹號)

新成 臨館銀期每日生意六十五元先交式千元
近三睡房(寬尊市定招全土庫自動煖水抽煙價銀九千五百元(陳福祿))
磚砌實業兩棟地有房十九個及兩組房收租七百四十元取價叁萬四千四百元
磚砌實業兩棟地有房十九間及兩組房收租七百四十元取價叁萬四千四百元

房屋

近齊士定及田馬路街叁個睡房全屋價壹萬叁千元(梁一強)
由菜鋪每日生意壹百貳十元取價叁千一百元(梁春慶)

就常有大批新舊平房出賣
理人壽，火燭，汽車風，盜竊，各項燕梳

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683-0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

幼童略明下片 (共十組每組十幅 三元半)

最新兒童圖識字叢書
中國文學列傳 五元
紅岩式元 紅樓夢爲元六
金色的旅程 五元
蘇海情潮 壹元
明期的早晨 蘇莎 七角半
國際間戰內初著壹元五角
怎樣寫日記和筆記 六角
粵樂名曲選 貳元
世界著名歌劇選 貳元
森羅門 各歌著 四元八角
西川小俠右沖著五元貳角

室茶豐益
市茶心点充擴
 250 Pender Street E.
 Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514

本茶室開設以來。叨蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲為廣充業務。特將營業時間延長。每日由上午八時至午夜十二時止。凡爾諸君幸祈留意焉。

中西食膳	星期美点
著名隨碟	破油鷄玉
經濟時菜	上湯雲吞
粉麵飯	點心共食

暗市黨殯儀館
 ARMSTRONG & CO.
 404 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.
 本店創設四十
 餘年經驗豐富
 價錢克己服務
 周到遠近聞名
 華友光顧極表
 歡迎如有接洽
 請問李榮
 特約華人經理李國榮
 電話五八八一四
 電 MU 四·〇五五

卡利技新殯儀館出世
CHAPEL OF THE BELLS
2720 CENTRE ST., N.
CALGARY - ALTA.

本店新張伊始。工務人員經驗豐富。價錢極平。設在中央街北。式七式〇號。出殯時。必向唐人街經過。華友光顧。極表歡迎。如係貧窮者。大減贈。

司理麥橋敬啟
電話 276-2256

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945

列市華人大藥房 何俊乾接營此舖
專執藥，製藥，如有僑胞光顧，
極表歡迎。

氣喘症藥再應世

此乃平衡良好藥方。專治氣喘症。
支氣管炎症。花柳熱等症。經
施用超十五年。曾接到全加各地。
南方各洲。英國與冰島等處來
函。盛讚此藥之功效。

每樽式元九毛五仙。

眞味齋著名

一年四季 皆有應市 寄往各

白油腸 每磅

蠔油腸 每磅

正鴨肝腸 每磅

果汁牛肉乾 每磅

辣椒牛肉乾 每磅

溫高 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
Powell St., Vancouver 4, B. C.

南洋商業銀行
香港註冊
香港外匯棧棧銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
匯款——全國通匯 解款迅速
存款——安全便利 利息優厚
港解款——即收即解 快捷妥當

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
 280 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel. MU 4-7931

國產
 大
 雙托水
 荔枝干
 顧綉名
 各欸送

神州太乙堂 精製官方 祖國自由
 風濕麻痺丸：主治風濕骨痛
 定喘化痰丸：主治咳嗽哮喘
 萬應固精丸：主治遺精滑泄
 大雄丸：主治婦女經閉
 總代理：雲南華北街196號林樹榮
 雲南華：金利源 廣濟堂
 域多利：萬育堂公司 福星藥房
 卡加利：華興公司
 點石：新成公司
 滿地可：廣利公司
 多明尼：治安環球公司

臘味

通行無阻

元三毛五

元四毛

元六毛五

五元

五元

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

279 Pender St., E.

Vancouver, 4, B. C. Canada

Tel MU. 1-7023

總代理
收羣島著名特產
參片，海參粒
炮大海參片
參片有多種
出者 色黃帶潤 次貨也
出者 色黑兼乾 上貨也

及其他各項業務委託均竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

報掛號：“0598”或“NANYANGBAN.”

禮佳品
運到登市：
花頭・蔴糖餅干・
薑拳・南北海味・
絲綢・江西瓷器・
香茶・紙花燈籠・

